Scandinavia

musiques du folklore scandinave

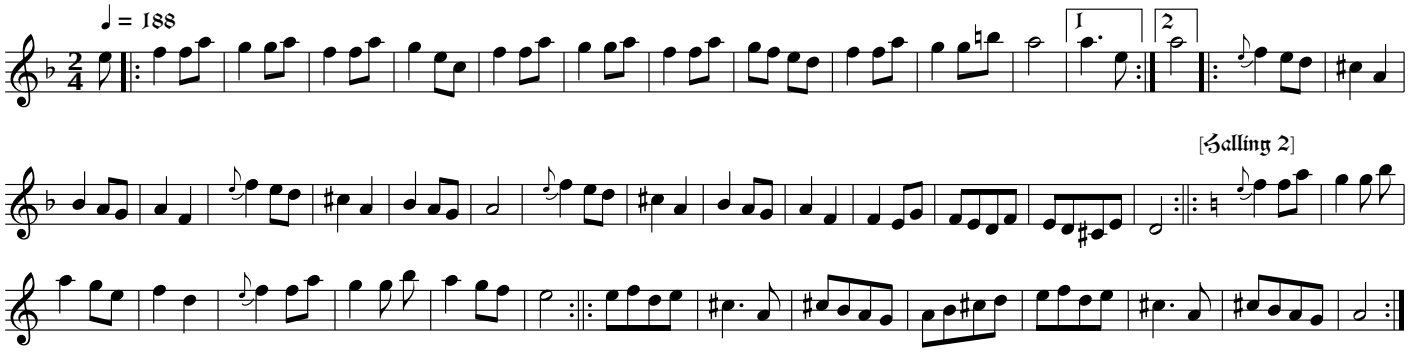
Transcriptions par
Eric Forgeot
http://anamnese.fr.st
Version : septembre 2008

Norge :

To halling i form etter Thorvald Trondsgård

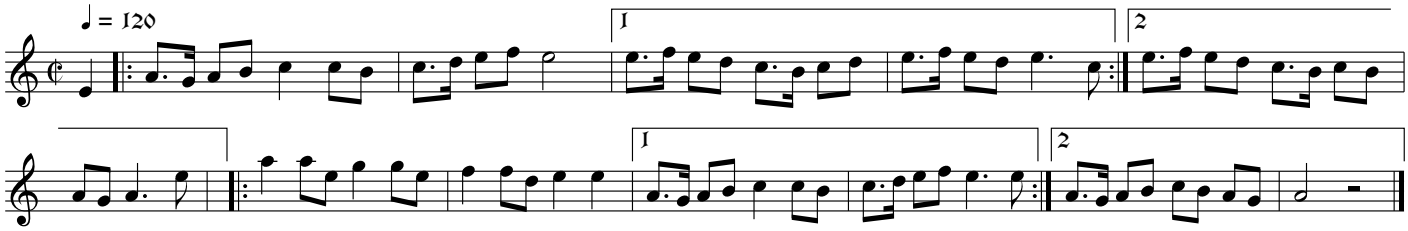
[Halling 1]

Norge – Norway – Norvège



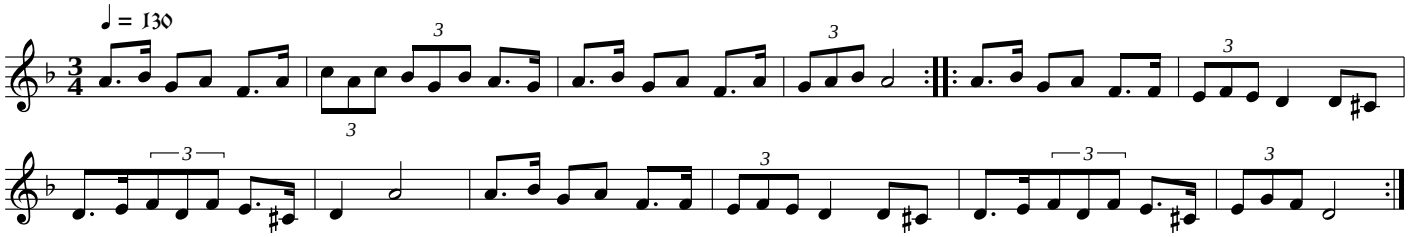
Reinlendar i form etter Thorvald Trondsgård

Norge – Norway – Norvège



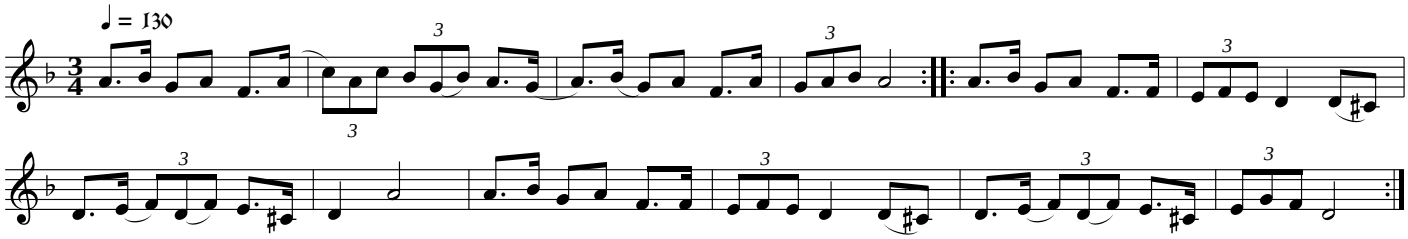
Springleik etter Thorvald Trondsgård

Norge – Norway – Norvège



Springleik etter Thorvald Trondsgård (liaisons correctes, mais pbs)

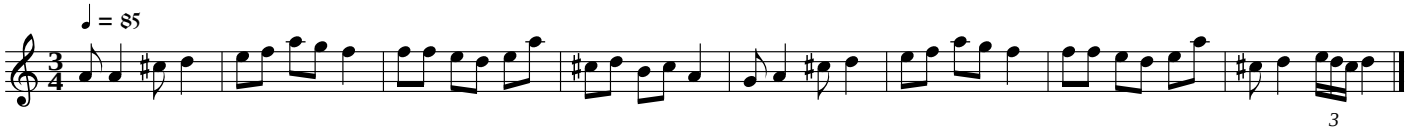
Norge – Norway – Norvège



Skottenes hjemve*

Vals i form etter Thorvald Trondsgård

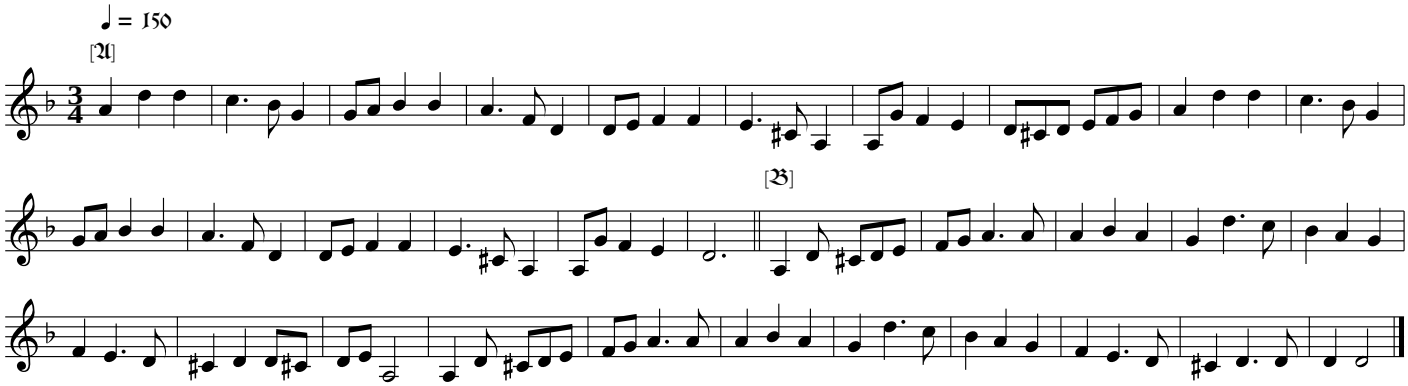
Norge – Norway – Norvège



Vals i form etter Thorvald Trondsgård 1

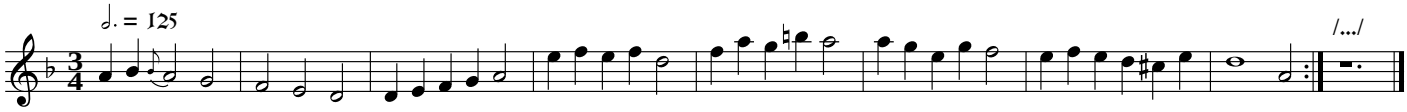
AABB

Norge – Norway – Norvège



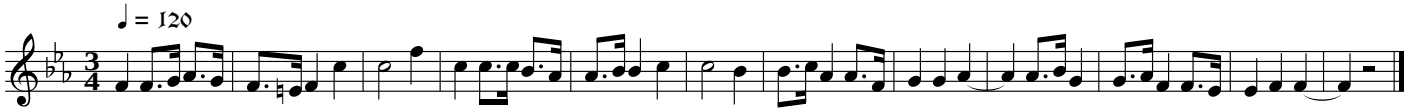
Vals i form etter Thorvald Trondsgård 2

Norge – Norway – Norvège



Villeman

Trad. (Norge – Norway – Norvège)



Villemann gjeng'e for straumen aa staa,
Hei fagraste lindelauvet alle
Meistarleg kunna han gullhorpa slaa
For dei runene dei lystede aa vinne

Han leika med lempe, han leika med list :
fuglen daana paa ville kvist.

Han leika med lempe, han leika med gny :
De gjallar i berg, og de rungar i sky

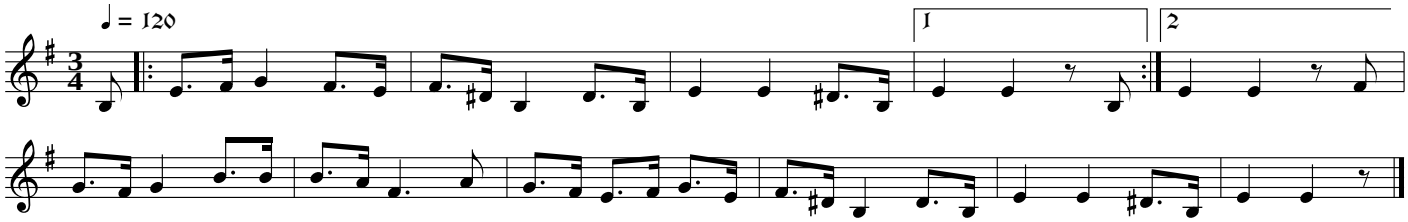
Han leika med vreie og leika med harm,
Han leika Magnill av nykkjens arm.

Oppi Fjellet

Ingrids vise

Ræven og haren

Trad. / tekst : Bjørnstjerne Bjørnson (Norge – Norway – Norvège)



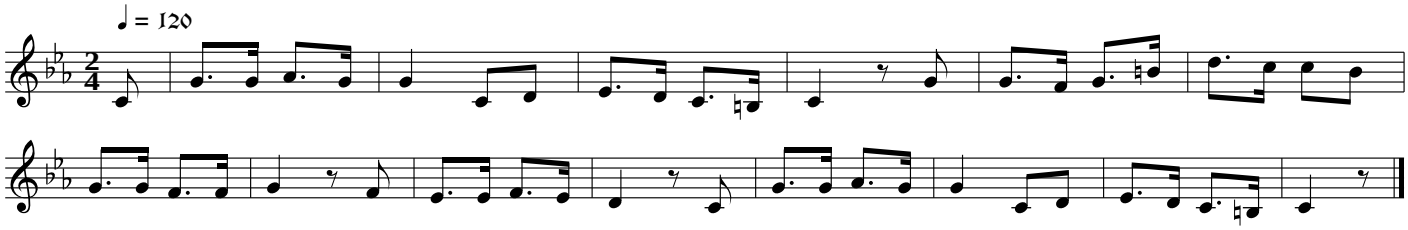
Og ræven laa under bjerkerod
Bortved lynget, bortved lynget,
Og haren hopped paa lette fod,
Over lynget, over lynget
"Det er vel noget til solskinnsdag !
Det glitrer for, og det glitrer bag, over lynget"

Og ræven laa under bjerkerod, (...)
Og haren hopped i vilde mod, (...)
"Jeg er saa glad over alle ting !"
Hu–hei, gjør du slike svære spring, over lynget ?

Og ræven ventet bag bjerkerod, (...)
Og haren tumled ham midt imod, (...)
"Aa huttetu da, men er du der ! – "
– Aa, kjære, hvor tør du danse her over lynget ?

Håavar Hedde

Trad. (Norge – Norway – Norvège)



Eg heiter Håvar Hedde
og er så ven ein kar ;
no vil eg burt og gifta meg
og ryddja meg ein gard.
Eg bur opp under fjell,
og jenta hev eg lova ;
eg svik ho inkje hell

Eg heter Håvar Hedde
og bur opp under nut,
no vil eg burt og gifta meg
eg vil 'kje lenger gange gut.
Eg bur opp under...

Garden den er liten
men skogen den er god
og heve der tvo furur,
og dei skal stå i ro.
Eg bur opp under...

Og når det lid på tida
og borni aukar på,
så høgg eg ned den eine,
den andre let eg stå.
Eg bur opp under...

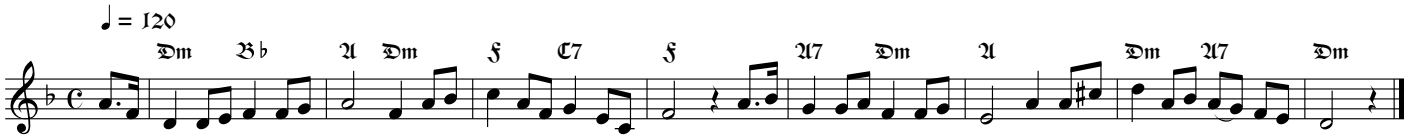
Men når me verte gamle
og kvar skal hava sit,
så høgg eg ned den andre
og då er skogen kvitt.
Eg bur opp under...

Det var no inkje undrands
at Håvar totte vondt,
han reiste i frå Lanjei
den myrke haustenott.
Eg bur opp under...

Han reiste i frå Lanjei
og då var jenta fest,
man det var med ein annan
det hav han trega mest.
Eg bur opp under...

Nordmannen

tekst : Ivar Aasen / melodi : Ludvig M. Lindeman (Norge – Norway – Norvège)



Millom bakkar og berg ut med havet
heve nordmannen fenge sin heim,
der han sjølv heve tuftene grave
og sett sjølv sine hus uppå deim.

Han såg ut på det steinute strender ;
det var ingen som der hadde bygt.
"Lat oss rydja og byggja oss grender,
og så eiga me rudningen trygt."

Han såg ut på det bårute havet ;
der var ruskut å leggja utpå ;
men der leikade fisk nedi kavet,
og den leiken, den ville han sjå.

Fram på vinteren stundom han tenkte :
Gjev eg var i eit varmare land !
Men når vårsol i bakkane blekte,
fekk han hug til si heimlege strand.

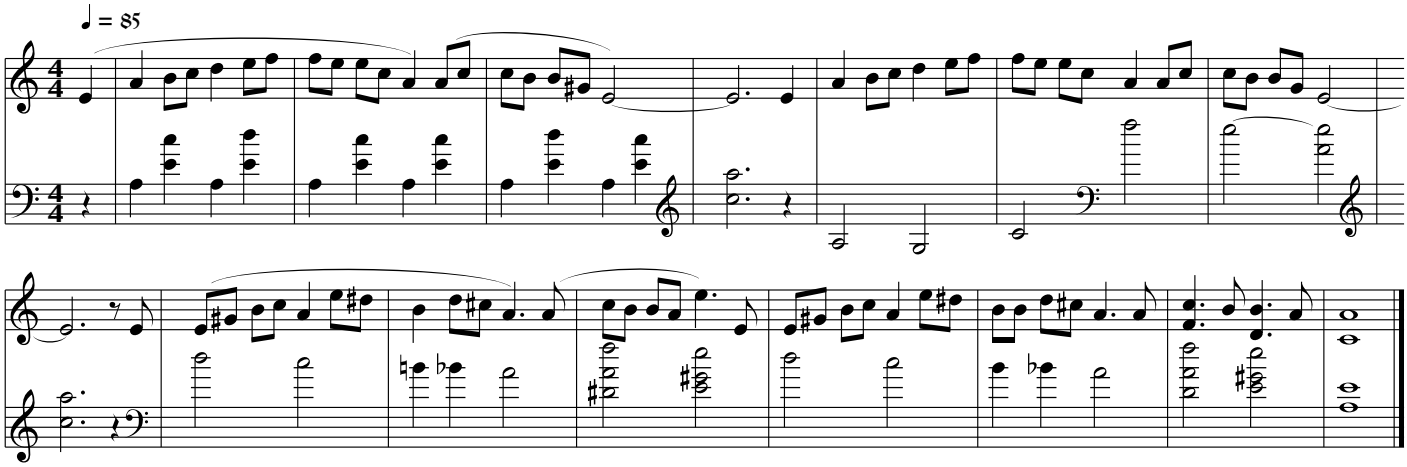
Og når liene grønkar som hagar,
når det laver av blomar på strå,
og når netter er ljose som dagar,
kan han ingen stad vanare sjå.

Sud om havet han stundom laut skrida,
der var rikdom på benkjer og bord,
men ikring såg han trelldomen kvida
og så vende han atter mot nord.

Lat no andre om storleiken kivast,
lat deim bragla med rikdom og høgd,
mellom kaksar eg inkje kan trivast,
mellom jamninger helst er eg nøgd.

Solveigs sang

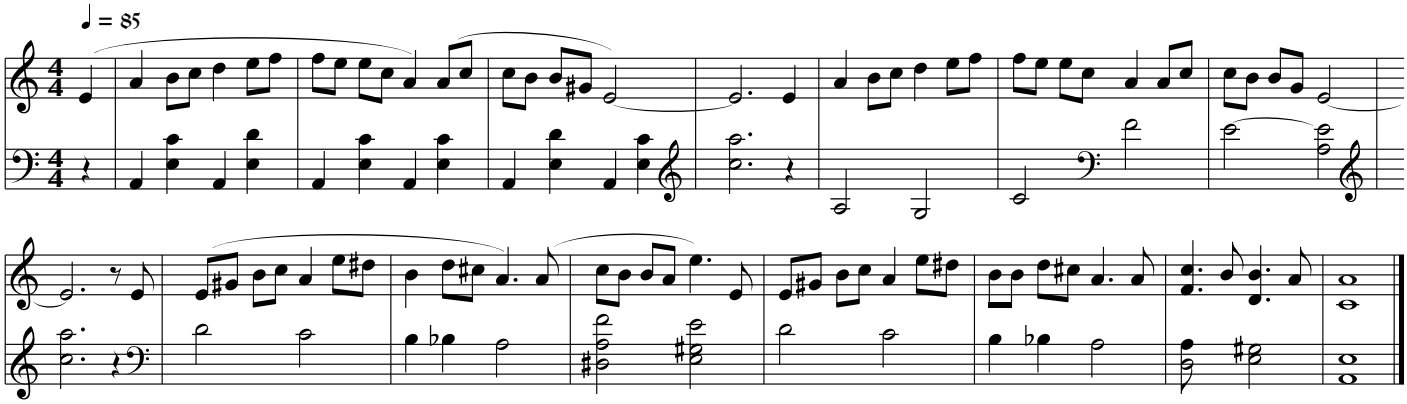
tekst : Ibsen / melodi : Grieg (Norge)



Kanske vil der gaa baade Vinter og Vaar, baade Vinter og Vaar,
og næste Sommer med, og det hele Aar og det hele Aar
men engang vil du komme, det ved jeg vist, det ved jeg vist
og jeg skal nok vente, for det lovte jeg sidst, det lovte jeg sidst.

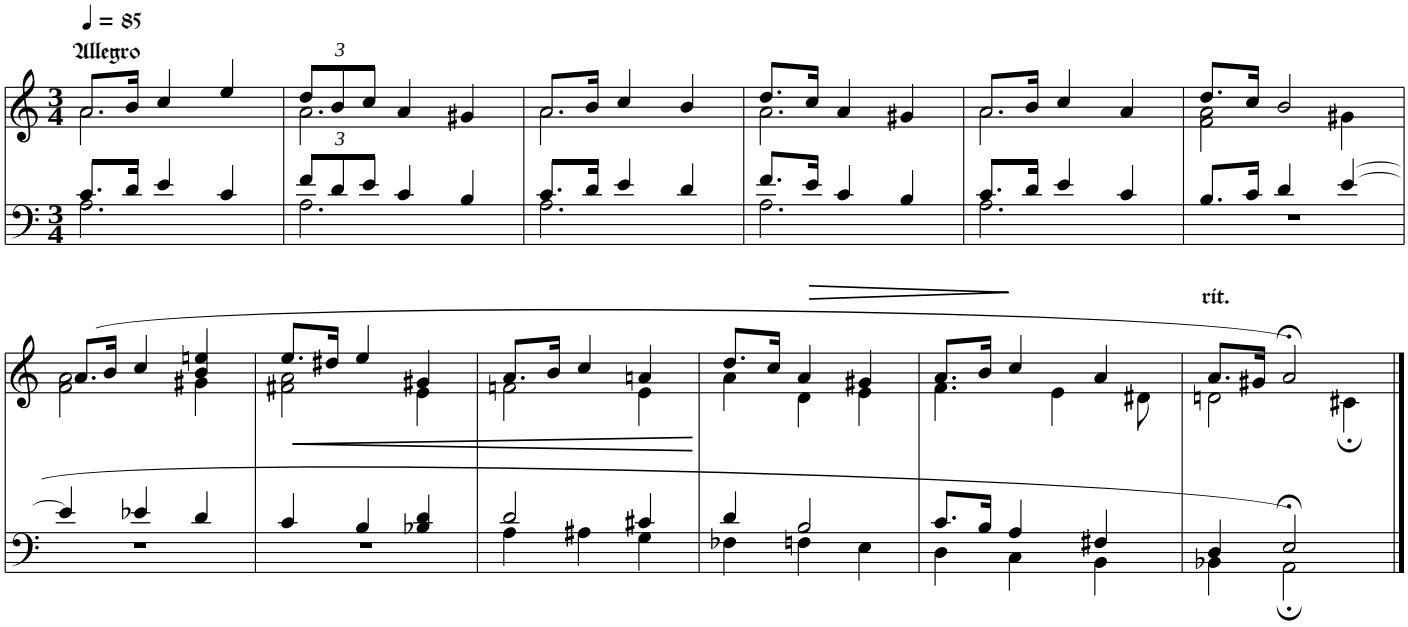
Solveigs sang (seconde notation)

tekst : Ibsen / melodi : Grieg (Norge)



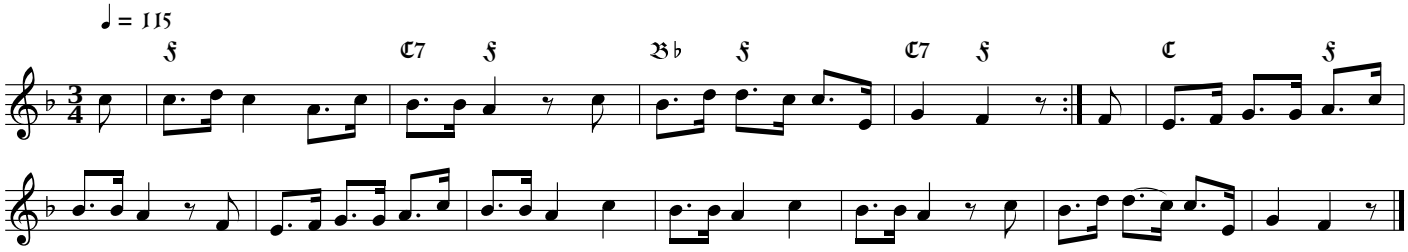
Ranveig

Grieg / Trad. (Norge)



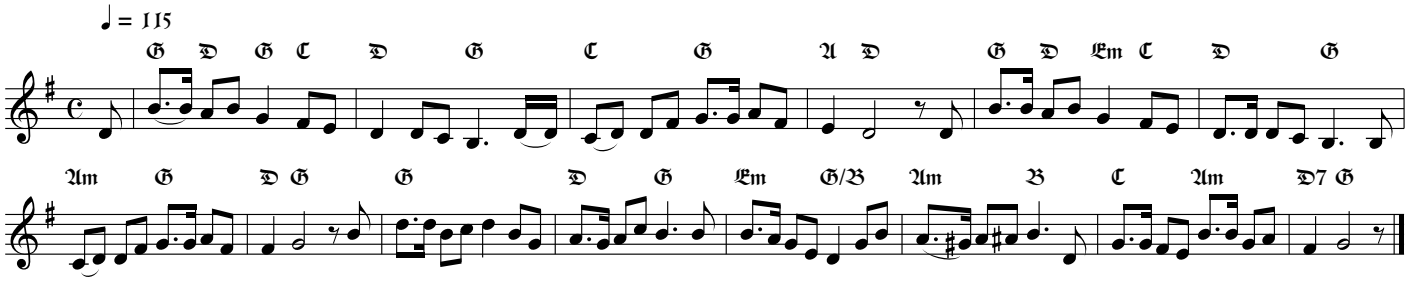
Nordens kvinner

Trad. / Jørgen Moe (Norge – Norway – Norvège)



Det lysnet i skogen

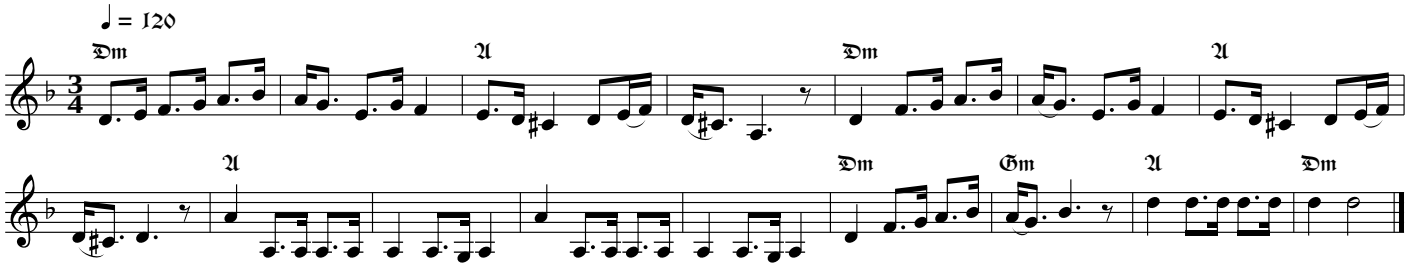
Sigurd Islandsmoen / Jørgen Moe (Norge – Norway – Norvège)



Det lysnet i skogen, da ilte jeg frem.
Snart stod jeg hvor bakke stupet skrånet.
Jeg så den vide bygd, og jeg så mitt kjære hjem,
jeg så de brede fjorder der skar seg inn i bukt,
og elven så jeg blinke og krumme seg så smukt.
Jeg lentes til de sollyse sletter.
/. ../

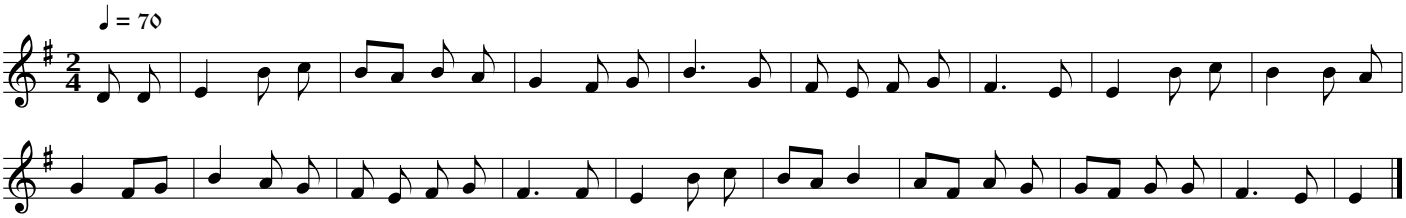
Svarterabben

Trad. (Norge – Norway – Norvège)



Liti Kjersti

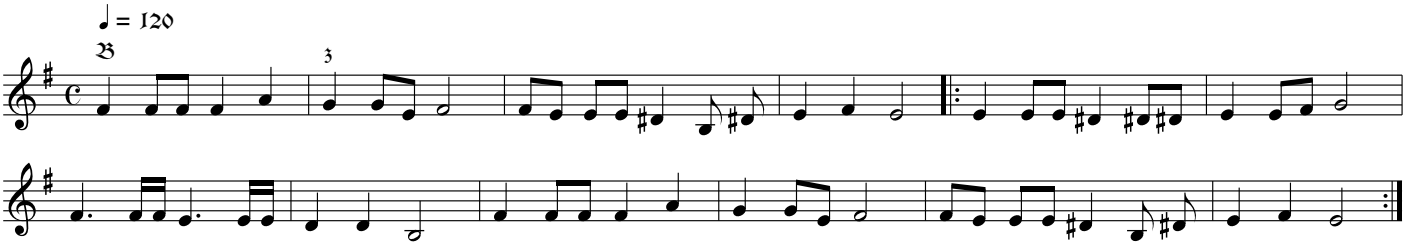
Trad (Norge – Norway – Norvège)



Liti Kjersti ho var seg saa lite eit viv,
Brunfolen loeyper lett,
ho kune kje raade sitt unge liv.
Med det regner og det blaes.
For langt nord i fjello,
djupt under hello
der leikar det.

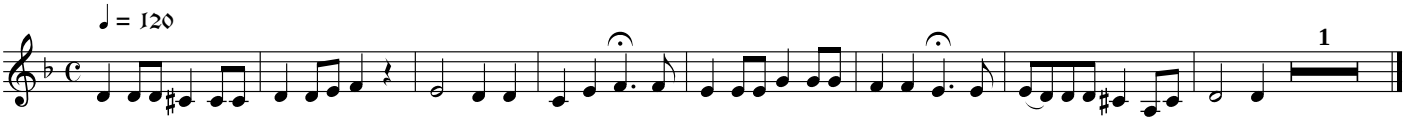
Liti Kjersti (2)

Trad (Norge – Norway – Norvège)



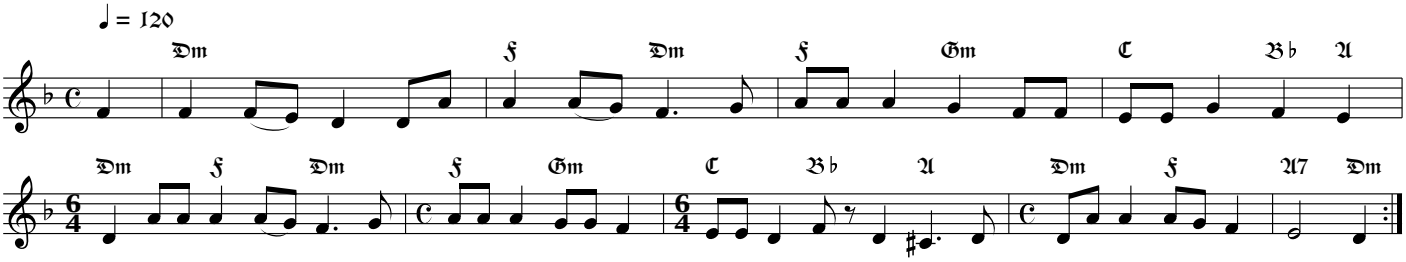
Liti Kjersti (3)

Trad (Norge – Norway – Norvège)



Sinclair–visa

Edvard Storm / Trad. (Norge – Norway – Norvège)



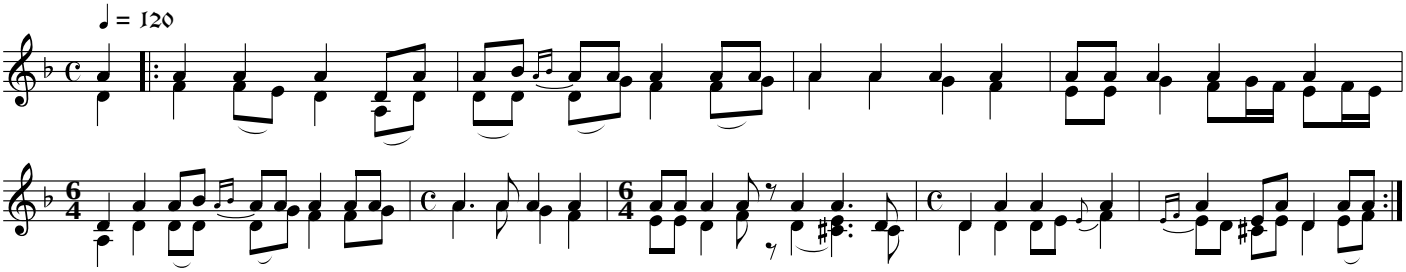
Herr Sinclar drog over salten Hav,
Til Norrig hans Cours monne stande ;
Blandt Gudbrands Klipper han fandt sin Grav,
Der vanked så blodig en Pande.
– Vel op før Dag
De kommer vel over den Hede –

Herr Sinclar drog over Bølgen blå,
For svenske Penge at stride ;
Hjælp dig Gud ! du visselig må
I Græsset for Nordmanden bide.

Månen skinner om Natten bleg,
De Vover så sagtelig trille ;
En Havfru op af Vandet steg,
Hun spåede Herr Siclar ilde.

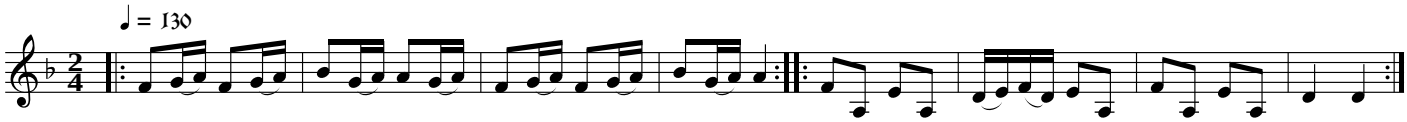
Sinclair–visa (fele)

Edvard Storm / Trad. (Norge – Norway – Norvège)



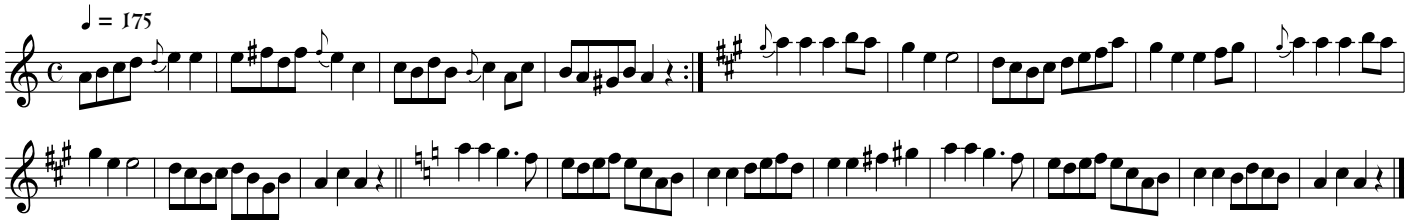
Huldre-Kve

Edvard Storm / Trad. (Norge – Norway – Norvège)



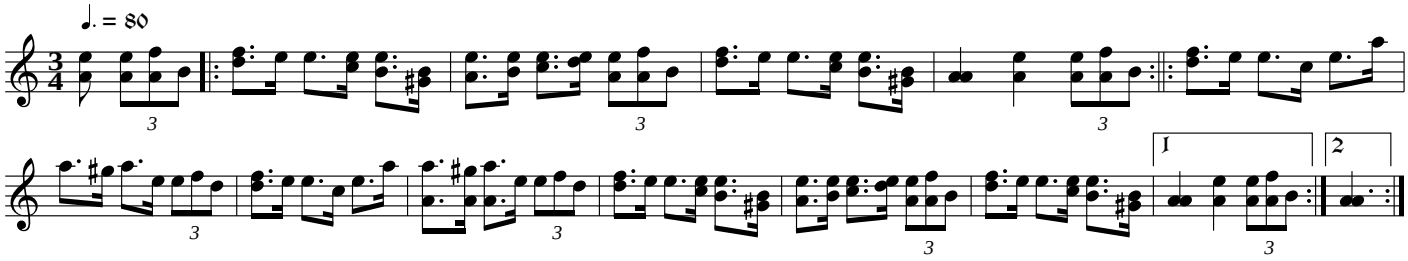
Reinlender

Trad. (Norge – Norway – Norvège)



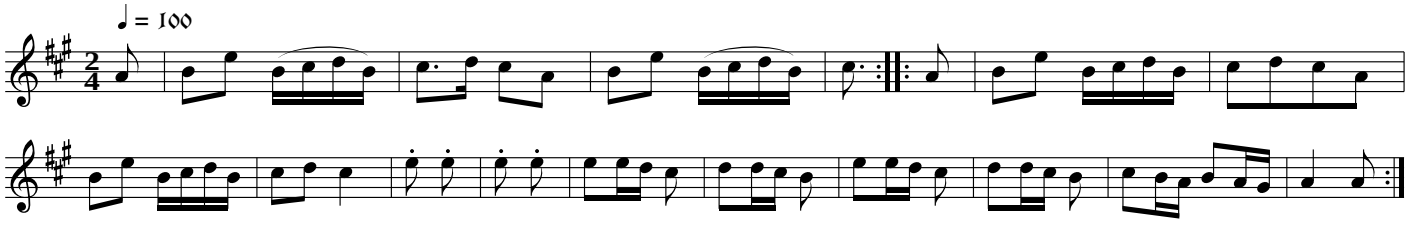
Springar

Trad. (Norge – Norway – Norvège)



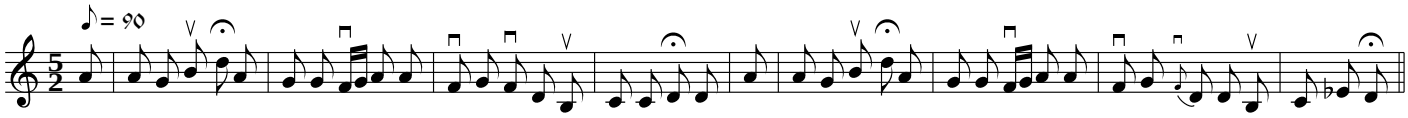
Underjordisk melodi

Trad? (Norge – Norway – Norvège)



Nystev

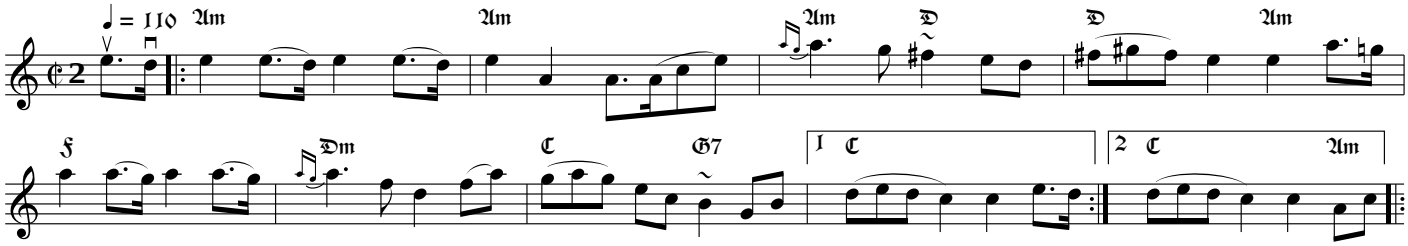
Trad (Norge – Norway – Norvège)



Saa klaarna livet, Saa vakna voni
Saa saag eg sommar og sol paa jordi
Saa ljos og klaare laag livsens veg
daa eg elska han og han elska meg.

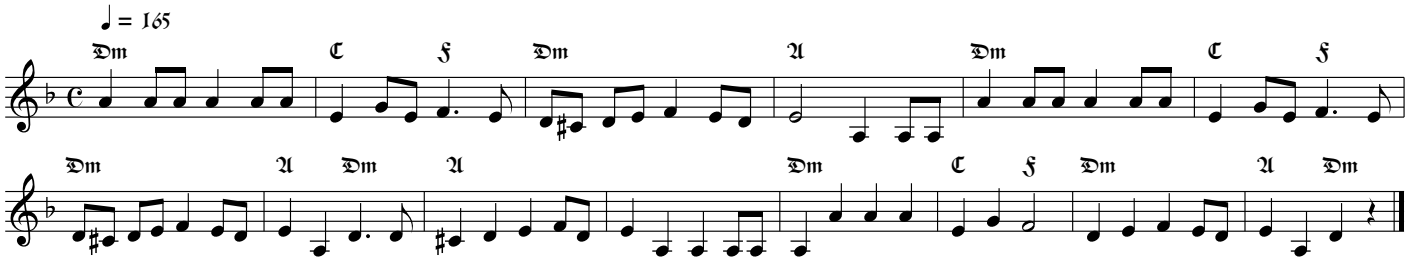
Skogsnerten

Sven Nyhus (Norge – Norvège – Norway)



Reven og Bjørnen

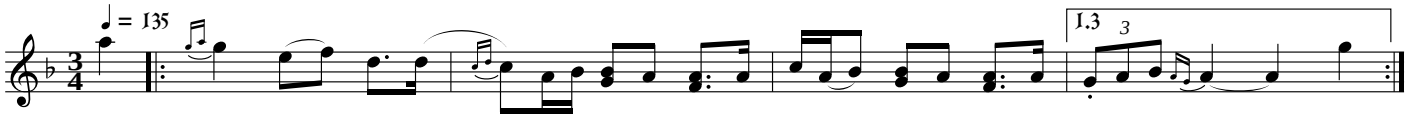
Trad. (Norge – Norvège – Norway)



Reven han sto inni hola og grov,
– Her lier uti sagde reven –
Steffa maure fatta i rova og drog.
– For bonden slenger vipp uti tirumtapp
og Kranselin kom ikkje før rova slapp.
Steffa maure med sitt rosenkinn
han vant seier på Kranselin – /.../

Springleik

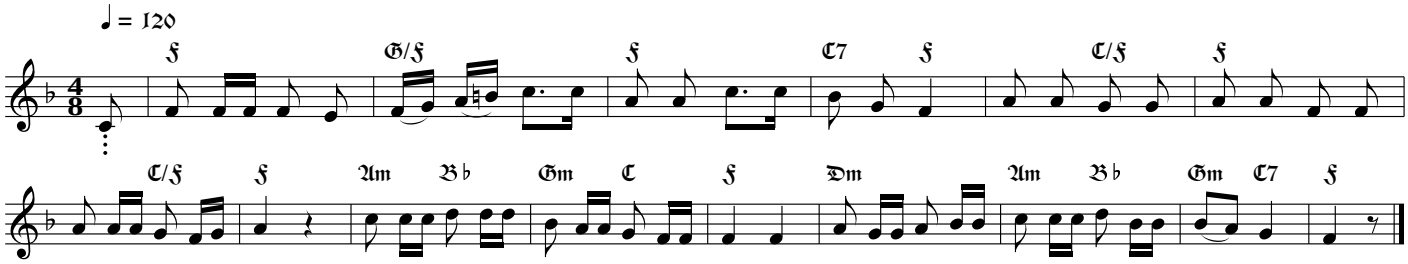
Trad. (Norge – Norvège – Norway)



Island :

Trolldans

Trad. (Island)

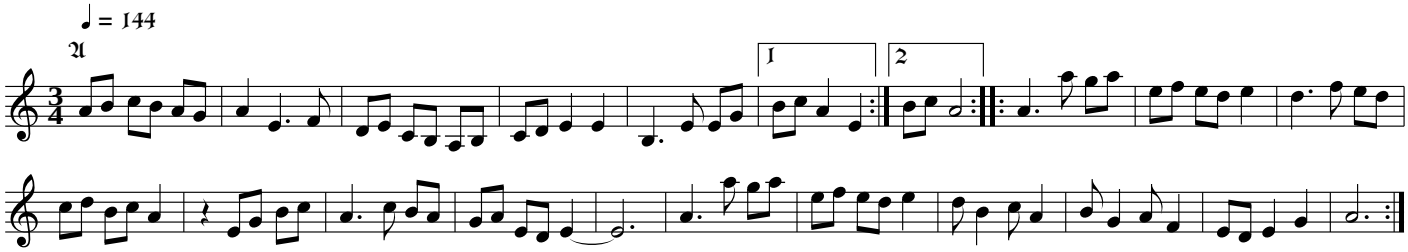


Sverige :

Katarinas Vals

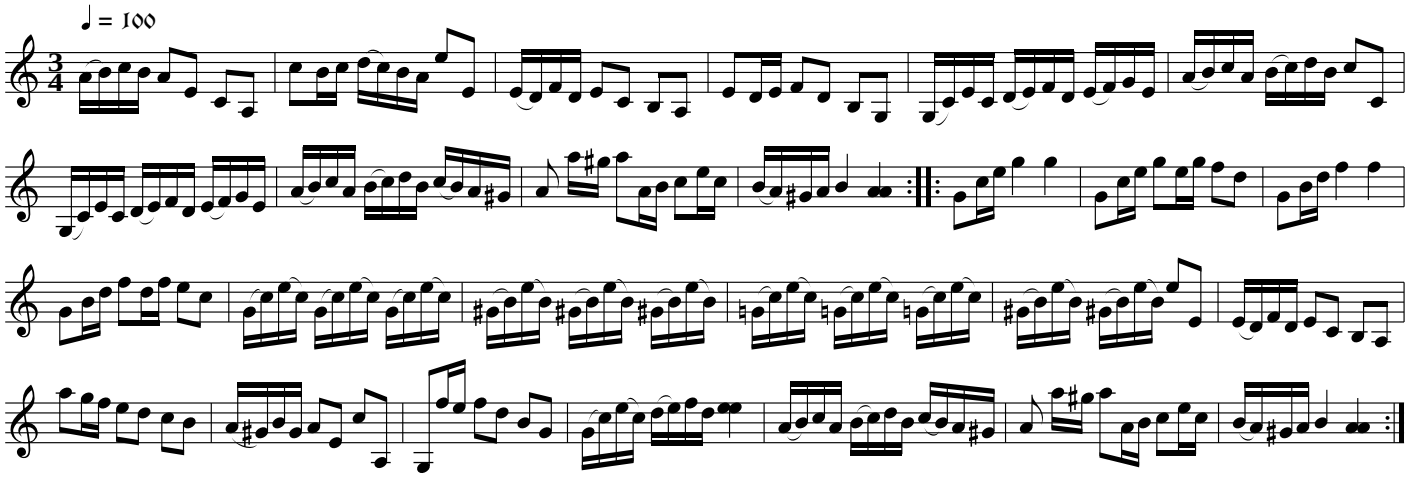
AAB

Maria Jonsson (Sverige)



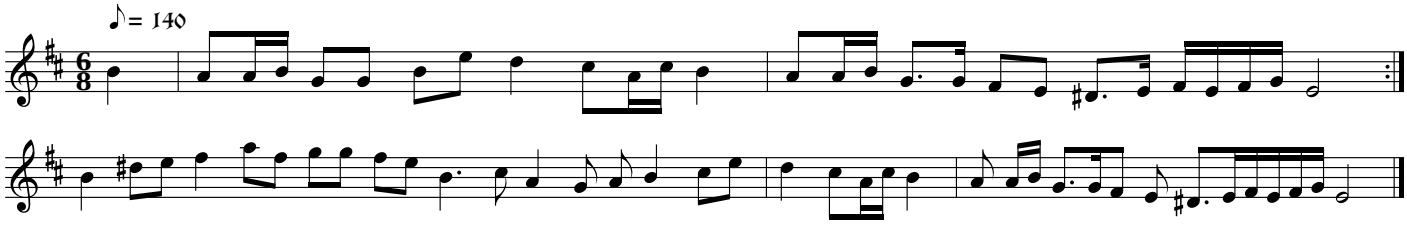
Knuss-Olles livstycke

Olof Jonsson-From (född 1796) (Sverige - Sweden - Suède)



Vi vandra (?)*

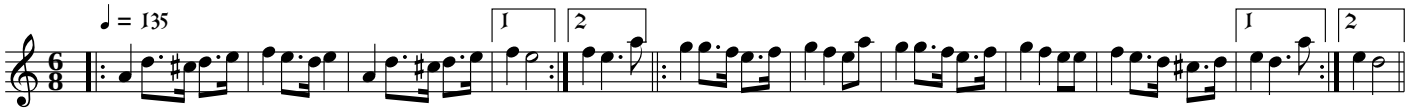
Trad. (Sverige - Suède - Sweden)



Nu äro vi redo att vandra till skogs
med kor och med kalvar och får.
Vi vandra igenom de sumpiga träst
för att vi ska få något bete för dem
för vår marsch som vi strävat så lang. /.../

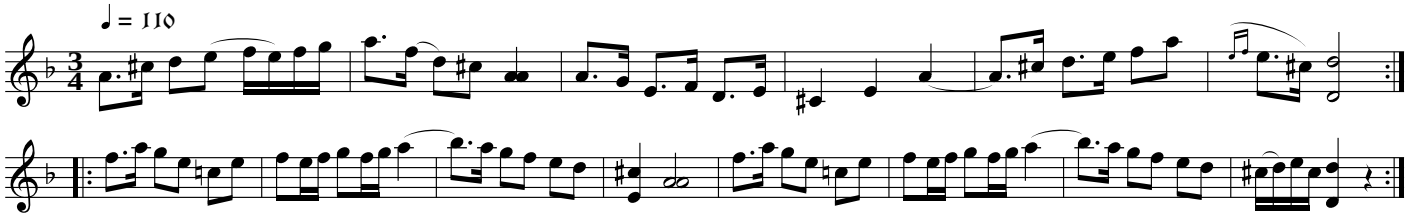
Bonden och Räven

Trad. (Sverige - Suède - Sweden)



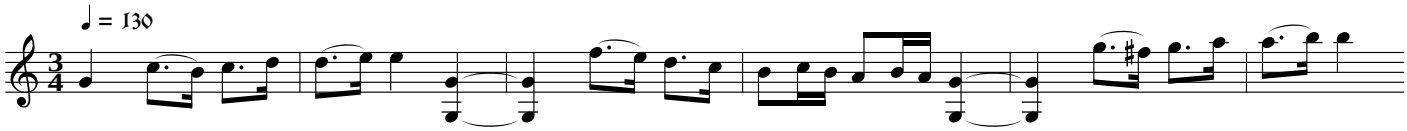
Nr 14

Olof Jonsson-From (född 1796) (Sverige - Sweden - Suède)



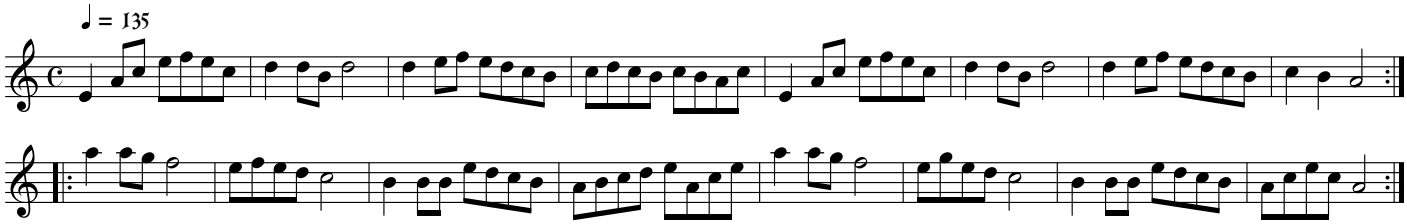
Nr 17

Olof Jonsson-From (född 1796) (Sverige - Sweden - Suède)



Scottishe suédoise

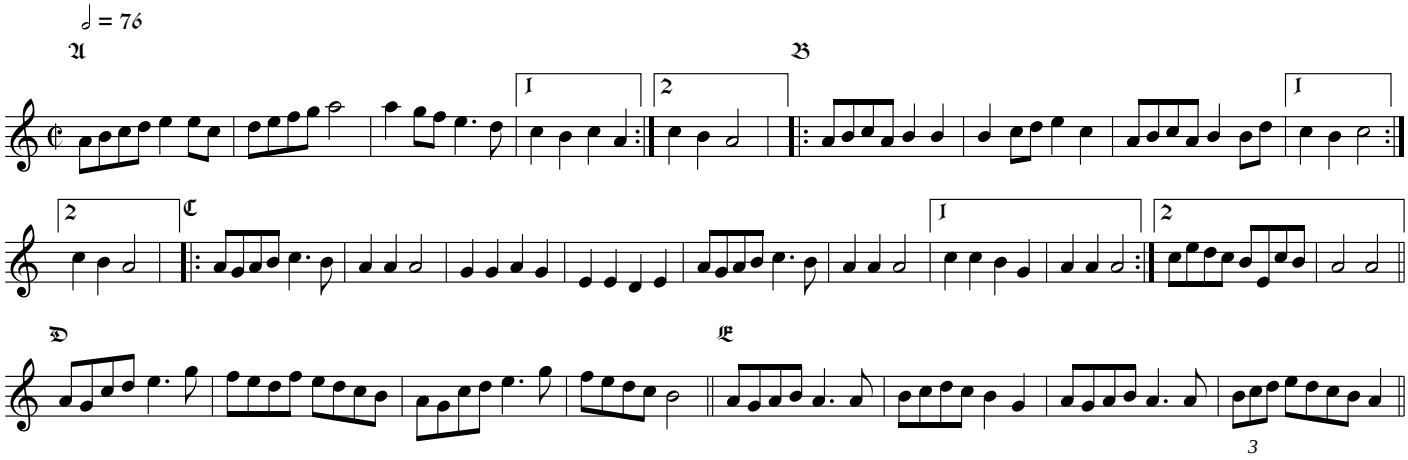
Sverige



Scottishe de la colle à chaux

AABAABCDEE

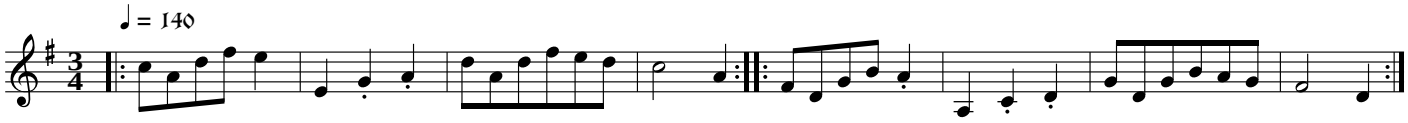
Sverige



Danmark

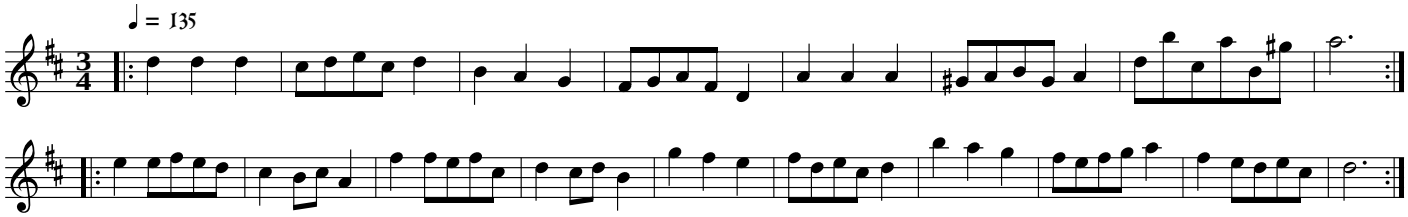
Wild basen

Erik Jensen (Danmark)



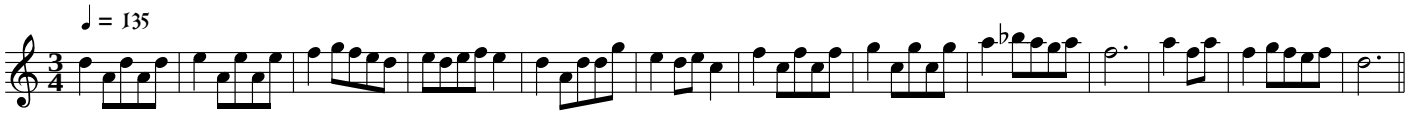
Menuet

Mads Nielsen (Danmark)



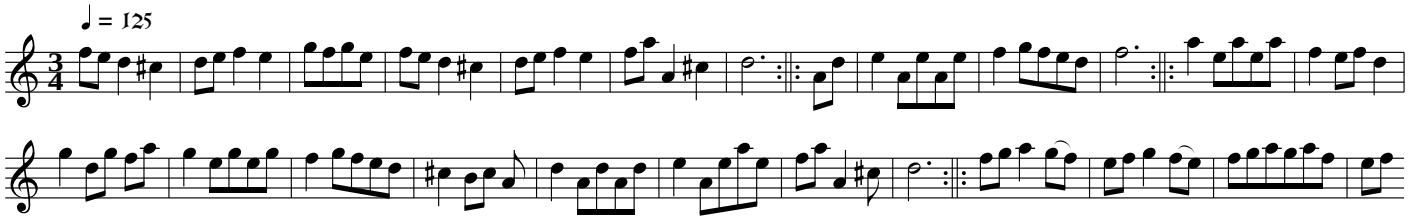
Menuet

Danmark



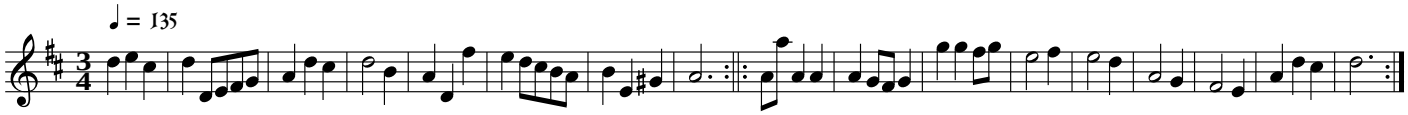
Serras

Danmark



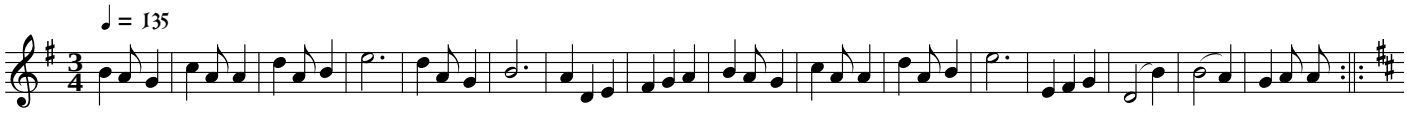
Menuet

Danmark



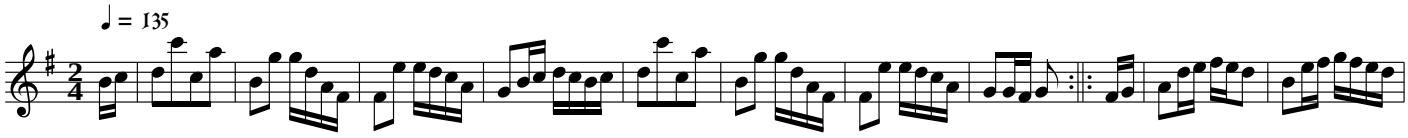
Amalie Vals *

Danmark



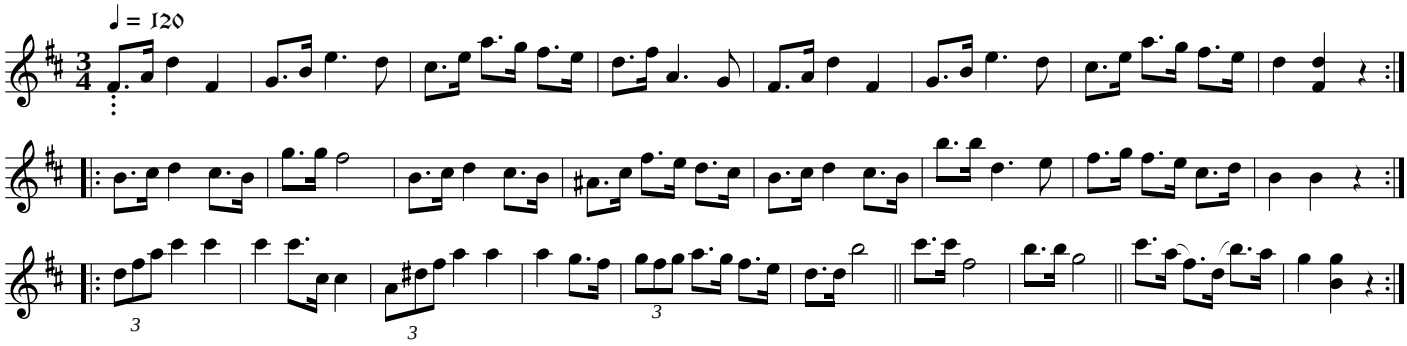
Rejnlænder

Danmark



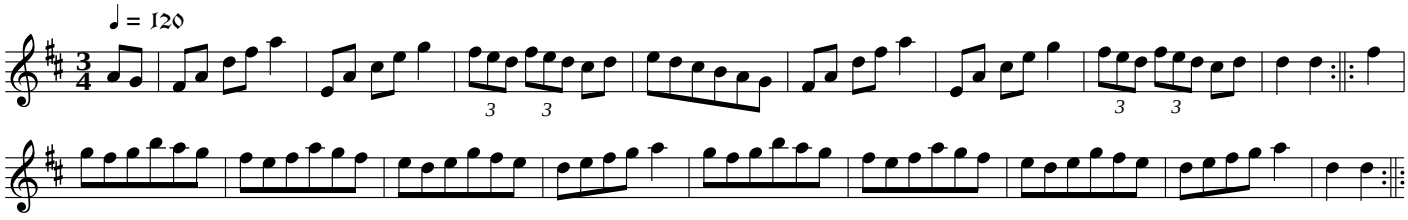
Mazurka (à réviser)

Danmark



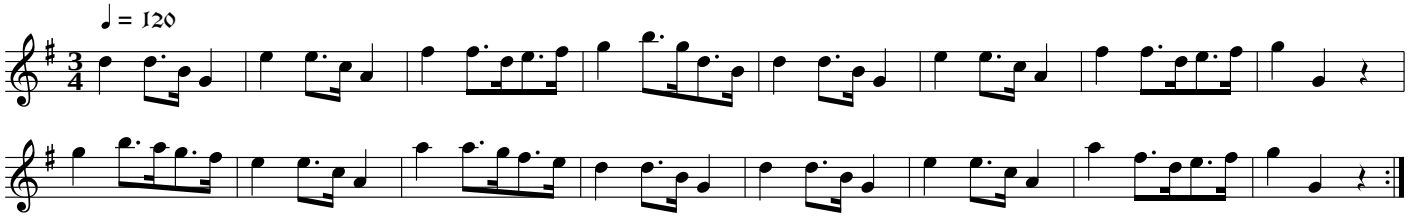
Mazurka

Danmark



Mazurka

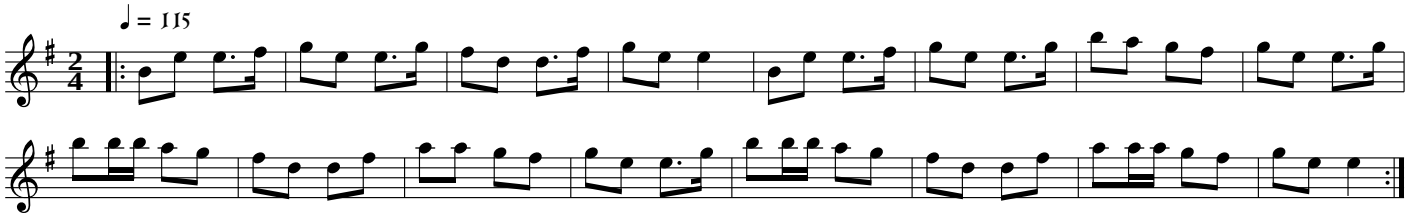
Danmark



Finland :

Levan polkka

Trad. / Eino Kettunen (Suomi)



Nuapurista kuulu se polokan tahti
jalakani pohjii kutkutti.
Jevan äiti se tyttöösä vahti
vaan kyllähän Jeva sen jutkutti,
sillä ei meitä silloin kiellot haittaa
kun myö tanssimme laiasta laitaan.
Salivili hipput tupput täppyt
äppyt tipput hilijalleen.

/. ../